

# Edna H.M. Ditaranto

English-into-Portuguese Certified Translator  
American Translators Association

298 Wedgewood Drive • Paramus, NJ 07652  
Tel.: 201-986-1859 • Fax: 201-986-1859  
edna@port-trans-specialists.com

## TRANSLATION EXPERIENCE

### **Owner**

**Portuguese Translation Specialists, Inc.**

**2006 – Present**

- Responsible for recruiting, evaluating and supervising team of Brazilian and European Portuguese translators
- Editing English to Brazilian and European Portuguese translations
- Also responsible for marketing, production and accounting

### **Founder, Vice President of Operations, Head of the Portuguese Division**

**Translation Plus**

**1991-2006**

- Performing English into Brazilian Portuguese translation in the following fields:
  - Finance, Banking, Mutual Funds; Human Resources; Legal Contracts, Patents
  - Pharmaceutical Researches, Medical Devices; Health Insurance;
  - Software/hardware/Web pages; Telecommunication, Cellular, Satellite

### **Full-time Freelance Translator**

**1986 – 1991**

- Responsible for direct translations from English to Portuguese

### **Translator**

**União de Bancos Brasileiros, SA – Brazil and New York**

**1978-1984**

- Responsible for translation of bank documents into Portuguese/English

## INSTRUCTION & PRESENTATION EXPERIENCE

### **International Conference Presenter**

#### **Universidade Ibero-Americana de Letras Ciências Humanas – Brazil**

- Presenter of “Introduction to ATA Certification Program”, May 14-17, 2007
- Panel member for several panels on translation issues and professional associations, May 2000

### **Conference Presenter – ATA Annual Conferences**

- Several from 1988 to present

### **Conference Presenter – Portuguese Language Division of ATA Spring Meetings**

- Several from 1994 to present

### **Coordinator and Instructor**

#### **NYU School of Continuing and Professional Studies**

1997-1998

- Course titled “Introduction to English to Portuguese Translation”
- Five semesters of classroom instruction
- Created 10 sections of online course
- Three semesters of online instruction

### **Instructor**

#### **Rutgers University**

1991

- Course titled “Interpretation”
- Summer course classroom instruction

### **Portuguese Tutor**

#### **Inlingua, Ridgewood, NJ**

#### **Bergen Language Institute, Teaneck, NJ**

1987-1990

- One-on-one coaching in conversational Portuguese

## EDUCATION

**Master Degree in Translation, the City University of New York**

**Bachelor Degree in Translation and Interpretation (English/Portuguese), Universidade Ibero-Americana de Letras Ciências Humanas – Brazil**

## HONORS AND ADDITIONAL COMMUNITY INVOLVEMENT

In 2007, Edna received the ATA Portuguese Language Division's Mário Ferreira Award at the ATA's 48th Annual Conference in San Francisco. Together with Portuguese translator Mário Ferreira, Edna was one of the founders of the Portuguese Language Division in 1987, and served as the division's administrator for several terms.

President of the N.Y. Circle of Translators  
2008-2009

Grader, American Translator Association Certification Program – English into Portuguese  
2002-Present

Chairperson, ATA Certification Program – English into Portuguese  
2006-Present

Founder/Administrator, Portuguese Language Division of the ATA  
1987 - 1995

Director of the ATA Board of Directors  
1992-1993

President of the N.Y. Circle of Translators  
1990-1991

Editor of the N.Y. Circle of Translators' *The Gotham Translator*  
1987-1990